

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים
(תכשירים) התשמ"ז - 1986

טראומפלנט קרם

קראמי בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמשו בתרופה

הרכיב:

כל 100 גרם מכילים:

Comfrey (Symphytum) concentrate 10 g
(ex. Herba Symphyti recente 25 g)

מרכיבים בלתי פעילים:

Purified water, glycerol monostearate, macrogol-20 glycerol monostearate, isopropyl myristate, propylene glycol, octyldodecanol, hydroxyethyl salicylate, dimethicone, sorbic acid, rosemary oil, alpha tocopherol acetate, citric acid anhydrous

קבוצה תרפויטית:

מרפי שרירי שלד.

פעילות רפואית:

קרם טראומפלנט מכיל מיצוי של צמח הקומפרי. צמח זה הוא אחד מהצמחים הבולטים ברפואה הטבעית. הצמח מאופיין בפעילות מכוונת (מפחיתה נפיחות) ונוגדת דלקת. בצמח הקומפרי יש גם מרכיבים המסייעים להחלמה מזורזת של פצעים. קרם טראומפלנט נספג ואינו מותיר שאריות שמנוניות על פני העור.

התוויות:

- לטיפול בכאבי שרירים.
- לטיפול בנקעים בקרטול בעקבות פעילות ספורטיבית או תאונות.

מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש בתרופה כאשר הינך בהריון או מיניקה.
אין להשתמש בתרופה זו אם ידועה רגישות לאחד ממרכיביה.
תרופה זו אינה מיועדת לילדים ותינוקות מתחת לגיל 4 שנים.

אזהרות:

אם הינך רגיש/ה למזון כלשהו או לתרופה כלשהי, עליך להודיע על כך לרופא לפני נטילת התרופה.
אם לא חל שיפור במצבך תוך 3-4 ימים יש לפנות לרופא.

תגובות בין-תרופתיות:

אם הינך נוטל/ת תרופה נוספת, או אם גמרת זה עתה טיפול בתרופה אחרת, עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים או אי-יעילות הנובעים מתגובות בין-תרופתיות.

תופעות לוואי:

בנוסף לפעולות הרצויה של התרופה בזמן השימוש בה עלולות להופיע תופעות לוואי, כגון: אדמומיות, פריחה או גירוי בעור, במיוחד במשתמשים בעלי עור רגיש או בעלי נטייה לאלרגיה.

במקרה כזה יש להתייעץ עם הרופא או הרוקח.
תופעות אלו חולפות בדרך-כלל תוך זמן קצר לאחר תקופת ההסתגלות לתכשיר.
בכל מקרה שבו הינך מרגיש/ה תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית, עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

הראות שימוש:

יש למרוח לפי הצורך, מספר פעמים ביום, על האזור הפגוע ולעסות בעדינות.

התכשיר מתאים גם לשימוש עם חבישה אוטמת. לשם כך, יש למרוח כמוות גדולה יותר של הקרם על המקום הרצוי, לחבש ולהשאיר למספר שעות (למשל למשך הלילה).
לא מומלץ להשתמש בתרופה מעבר ל- 3 שבועות.

תרופה זו אינה מיועדת לילדים ותינוקות מתחת לגיל 4 שנים.

שימו לב:

לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

יש להימנע ממגע עם העיניים ורקמות ריריות.

מנע/י הרעלה:

התרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/או תינוקות ועל-ידי כך תמנע/י הרעלה.

אם נטלת מנת יתר או אם בטעות בלע ילד מן התרופה, פנה/י מיד לחדר מיון של בית-חולים, והבא/י אריות התרופה איתך.

אין לגרום להקאה ללא הוראה מפורשת מהרופא!

אין לטויל תרופות בחושך יש לבדוק התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל/ת תרופה. יש להרכיב משקפיים אם הינך זקוק/ה להם.

אחסנה:

חיי-מדף לאחר פתיחת השפופרת: 6 חודשים.

גם לפי תנאי האריזה/האחסנה המומלצים, תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשם לב לתאריך התפוגה של התכשיר! אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

מס' רישום התרופה: 140 61 31480 00

יצרן:

Gehrlicher GmbH, Eurasburg, Germany

עבור:

Harras Pharma Curarina Arzneimittel., Munchen, Germany

בעל הרישום:

תרימה, חברה למסחר (1961) בע"מ, מעברות 40230

פורטמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על-ידי

חברה למסחר
תרימה
1961) בע"מ
מעברות 40230
V602.0

100508011

נشرة طبية للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة
(مستحضرات) ١٩٨٦

טראומא פלانت קרימ

إقرا/ي النشرة بإمعان حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء

التركيب:

كل ١٠٠ غرام تحتوي على:

Comfrey (Symphytum) concentrate 10 g
(ex. Herba Symphyti recente 25 g)

المركبات غير الفعالة:

Purified water, glycerol monostearate, macrogol-20 glycerol monostearate, isopropyl myristate, propylene glycol, octyldodecanol, hydroxyethyl salicylate, dimethicone, sorbic acid, rosemary oil, alpha tocopherol acetate, citric acid anhydrous

الفصيلة العلاجية:

من مرخيات العضلات الهيكلية.

تأثيرات الدواء الطبية:

يحتوي كريم تراوما پلانت خلاصة نبات كومفري. هذا النبات هو واحد من النباتات البارزة في الطب الشعبي. يتميز النبات بفعاليته المقلصة (يقلل من الانتفاخ) ومضاد للالتهاب. توجد في نبتة الكومفري أيضاً مركبات تسرع من شفاء الجروح.
يتمص كريم تراوما پلانت بحيث لا يترك آثار دهنية على سطح الجلد.

دواعي الإستعمال:

- لعلاج آلام العضلات.

- لعلاج الخلع في كاحل القدم نتيجة ممارسة النشاطات الرياضية أو نتيجة للحوادث.

متى لا يجوز لك إستعمال المستحضر؟

لا تستعملي هذا الدواء عندما تكونين في فترة الحمل أو الرضاعة.
لا يجوز إستعمال هذا المستحضر إذا وجدت حساسية لأحد مركباته.
هذا الدواء غير مخصص للإستعمال لدى الرضع والأطفال دون عمر ٤ سنين.

تحذيرات:

يجب إبلاغ الطبيب عن أي حساسية لديك لطعام أو عقاقير قبل إستعمالك للدواء.

يجب مراجعة الطبيب اذا لم يطرأ تحسن على وضعك خلال ٣ - ٤ أيام.

التفاعلات بين الأدوية:

إذا كنت تتعاطى/ن دواءً إضافياً أو إذا أنهيت العلاج الآن بدواء آخر، فيجب إعلام الطبيب المعالج، وذلك لتفادي الأخطار أو عدم النجاعة الناتجة عن التفاعلات بين العقاقير.

الأعراض الجانبية:

إضافة إلى التأثيرات الطبية المرغوبة للدواء، فقد تظهر أثناء فترة إستعماله

PATIENT PACKAGE INSERT IN ACCORDANCE WITH
THE PHARMACISTS' REGULATIONS (PREPARATIONS) - 1986

Traumaplant Cream

Read this package insert carefully in its entirety before using this medicine

Composition:

Each 100 grams contains:
Comfrey (Symphytum) concentrate 10 g
(ex. Herba Symphyti recente 25 g)

Inactive ingredients:

Purified water, glycerol monostearate, macrogol-20 glycerol monostearate, isopropyl myristate, propylene glycol, octyldodecanol, hydroxyethyl salicylate, dimethicone, sorbic acid, rosemary oil, alpha tocopherol acetate, citric acid anhydrous

Therapeutic group:

Skeletal muscle relaxants.

Therapeutic activity:

Traumaplant Cream contains an extract of the Comfrey plant. This plant is one of the valuable plants in natural medicine. The plant is characterized by its constricting (reduces swelling) and anti-inflammatory action. The Comfrey plant also has components that aid in accelerated healing of wounds. Traumaplant Cream is absorbed and does not leave a greasy residue on the skin.

Indications:

- Treatment of muscle pain.
- Treatment of ankle sprains due to sports or accidental injuries.

When should the preparation not be used?

Do not use this medicine if you are pregnant or breastfeeding.
Do not use this medicine if you are sensitive to any of its ingredients.
This medicine is not intended for infants and children under 4 years of age.

Warnings:

If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine.
If there is no improvement in your condition within 3-4 days, refer to your doctor.

Drug interactions:

If you are taking another medicine concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor, in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

Side effects:

In addition to the desired effect of the medicine, adverse effects may occur during the course of taking this medicine, for example: redness, rash or irritation of the skin, especially in users with

sensitive skin or prone to allergy. In this case consult your doctor or pharmacist. These effects usually disappear within a short time following the period of adaptation to the medicine.
In the event that you experience side effects not mentioned in this leaflet, or if there is a change in your general health, consult your doctor immediately.

Directions for use:

Apply as needed on the affected area and rub in gently several times a day.

The preparation is also suitable for use with an occlusive dressing. For this purpose, apply a larger amount of the cream on the desired area, cover with a dressing and leave it on for several hours (for instance overnight).

It is not recommended to use this medicine for more than 3 weeks.

This medicine is not intended for infants and children under 4 years of age.

Attention:

Do not swallow! This medicine is intended for external use only. Avoid contact with the eyes and mucous membranes.

Avoid poisoning!

This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of the reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

Do not induce vomiting unless explicitly instructed to do so by a doctor!

Do not take medicines in the dark! Check the label and the dose **each time** you take your medicine. Wear glasses if you need them.

Storage:

Shelf-life after opening the tube: 6 months.

Even if kept in their original container and stored as recommended, medicines may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt, consult the pharmacist who dispensed the medicine to you.
Do not store different medications in the same package.

License number: 140 61 31480 00

Manufacturer:

Gehrlicher GmbH, Eurasburg, Germany

For:

Harras Pharma Curarina Arzneimittel., Munchen, Germany

License holder:

Trima, Trading Co. (1961) Ltd., Maabarot 40230.

The format of this leaflet was determined by the Ministry of Health and its content was checked and approved by it

Trading Co.
(1961) Ltd.
Maabarot 40230

100508011

بعض الأعراض الجانبية، مثل: إحمرار، طفح أو تهيج في الجلد، خاصة لدى معالجين ذوي جلد حساس أو إذا كان لديهم ميل للحساسية. في هذه الحالة يجب استشارة الطبيب أو الصيدلي.

تخفي هذه الأعراض عادة خلال فترة قصيرة بعد أن يعتاد الجسم على الدواء.

أما إذا ظهرت لديك أعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة، أو إذا طرأ أي تغيير على شعورك العام، عليك عندئذ مراجعة الطبيب حالاً.

إرشادات الإستعمال:

يجب دهن الكريم حسب اللزوم، عدة مرات في اليوم، على المنطقة المصابة والتدليك بلطف.

المستحضر مناسب للإستعمال أيضاً مع ضماد عازل. لذلك، يجب دهن كمية أكبر من الكريم على المكان المطلوب، ثم تضميد المكان وتركه عدة ساعات (فترة الليل مثلاً).

من غير الموصى به إستعمال الدواء أكثر من ٣ أسابيع.
هذا الدواء غير مخصص للإستعمال لدى الرضع والأطفال دون عمر ٤ سنين.

إنهية / ي:

هذا الدواء ليس للبلع! هذا الدواء مخصص للإستعمال الخارجي فقط.

يجب تجنب تماس الدواء بالعينين والأنسجة المخاطية.

تجنب / ي التسمم!

يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم.

إذا أقرطت في إستعمال المقادير الدوائية أو إذا بلغ الطفل/ة خطأً من هذا الدواء، عليك التوجه إلى المستشفى حالاً مصطحباً/ة عبوة الدواء.

لا تسبب/ي التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب!

لا تتناول/ي الدواء في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقادير الدوائية في كل مرة تتناول/ين فيها دواء.

ضع/ي النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

التخزين:

يصلح الدواء للإستعمال لفترة ٦ أشهر بعد فتح الماسورة.

تبقى الأدوية صالحة لفترات محدودة فقط، حتى ولو ظلت في عبوتها الأصلية وتم حفظها بموجب تعليمات الخزن. الرجاء ملاحظة تاريخ إنتهاء صلاحية المستحضر المدونة على العبوة. في حالة الشك! عليك استشارة الصيدلي الذي صرف لك هذا الدواء. لا يجوز تخزين أدوية مختلفة في نفس العبوة.

رقم سجل الدواء: ١٤٠ ٦١ ٣١٤٨٠ ٠٠

المنتج: Gehrlicher GmbH, Eurasburg, Germany

من أجل:

Harras Pharma Curarina Arzneimittel., Munchen, Germany

صاحب الإمتياز:

تريما، شركة تجارية (١٩٦١) م.ض.، معبروت ٤٠٢٣٠

أقرت وزارة الصحة صيغة هذه النشرة ومحتواها فحص وخص من قبلها

تريما TRIMA

شركة تجارية
١٩٦١ م.ض.
معبروت ٤٠٢٣٠